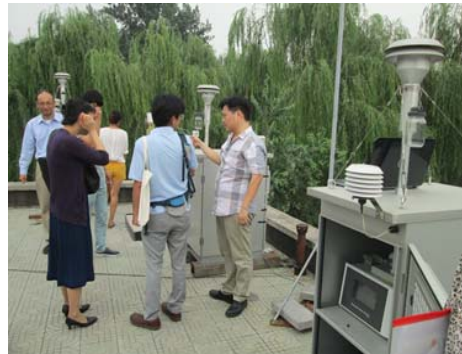


JICA中国事务所新闻

- ★ 中国事务所中文网站 <http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/index.html>
- ★ 志愿者活动 <http://j.people.com.cn/99005/index.html>
- ★ SearchinaJICA主页 <http://news.searchina.ne.jp/topic/032.html>
- ★ 中国事务所微博 <http://weibo.com/u/3248071500> **NEW!**

2013年9月号



目录

最新动向

- ◎ 关于老龄化课题的第二次中日专家会议 ...2
~力求构建产学官合作平台~
- ◎ 法制建设领域的合作 ...3
~与最高立法机构“全国人大法工委”的项目~

新闻

- ◎ 新疆天然草地生态保护与牧民定居示范项目 ...4
~成果推广研讨会召开~
- ◎ 可持续农业技术研究发展计划项目 ...4
- ◎ 关于北京大气污染的研讨会 ...4
- ◎ JICA医学同学会支持山西省吕梁地区的医疗事业 ...5

CHINA COOL

大黄鸭 ...5

离任、赴任人员介绍 ...5

日本国际协力机构 中华人民共和国事务所
北京市朝阳区东三环北路5号 北京发展大厦400号室
邮政编码: 100004
电话: +86-10-6590-9250、FAX: +86-10-6590-9260

➤ 新闻的相关垂询请联系这里
E-mail: jicacn-pr@jica.go.jp
我们期待听到您的感想与建议。

关于老龄化课题的第二次中日专家会议

～力求构建产学官合作平台～



由日本国际协力机构（JICA）和北京师范大学中国公益研究院联合举办的“关于老龄化课题的第二次中日专家会议”于9月4日在北京召开。来自中日两国养老服务企业、研究人员、政府官员、国际组织代表、记者等约120人参会，就老龄化这一中日两国共同面临的课题交换了意见。



在本次会议中，中日专家分别介绍了两国老龄化的现状及对策。日本方面，东京大学老龄社会综合研究机构特任教授秋山弘子介绍了福井县和千叶县柏市为将超老龄社会建设成“幸福的长寿社会”而进行的社会实验的成果。在实验地区，当地居民、产业界、学术界、地方政府通力合作，从综合解决居住、医疗和护理、交通工具、信息系统、人际关系、就业、社会参与、人生价值等课题入手致力于城市建设。经确认，此举还附带产生了一些正面的效果，如维持老年人身心功能、增进老年人身体健康、提高生活质量、扩大地区就业和消费、创造新的商业机会等。此外，东京大学与多各行业的民营企业结成产学合作联盟，准备以2030年为限，共同制定超老龄社会构想和产业界的发展蓝图。



会议次日参观养老设施

中国方面，上海社会科学院经济研究所所长左学金表示，将根据中国人口的变化趋势，分析老龄化对经济、社会保障、劳动力供给、家庭成员关系、疾病结构、医疗保健护理需求等的影响，介绍了预防服务、保障护理资金、社会参与、调整计划生育政策等的必要性。

此外，开展护理业务的株式会社日医学馆介绍了其在培养护理人员方面积累的多年经验，同是日资企业的株式会社理爱介绍了其在华开展失智老人共同生活设施（Group Home）的实际案例等。特别在护理领域的专业人才和失智症护理的具体技术方面存在不足的中国企业表现出了高度的关注，相继表达了希望与日方开展合作的愿望。

■ 新闻报道

<http://www.nishinippon.co.jp/nnp/national/article/37591>（日文）

■ 第一次中日专家会议

<http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/others/newsletter/201307/02.html>

北京师范大学中国公益研究院院长王振耀对本次会议进行了总结发言。他提议中日双方结成中日养老产业联盟，通过构建产学官合作的中日老龄化平台，进一步开展更具实质性的交流。

一直以来，JICA以养老保险、护理、康复、保健等为切入点开展了大量的中日合作项目，并利用从中积累的经验，不断加深中日双方相关人员的交流与讨论，力求构建一个有效平台，促进双方在老龄化对策这一共同课题方面开展研究、交流与合作。老龄化社会的到来，将给社会和人民的生活带来深刻的影响。JICA作为中日两国友好交流的桥梁和国际合作的中坚力量，将为中日两国人民建设更加良性的长寿社会提供支持。

（鲍迪娜）

～与最高立法机构“全国人大法工委”的项目～

自2007年以来，JICA便与中国最高立法机构——全国人大常委会法制工作委员会（以下称“全国人大法工委”）在中国法制建设领域开展合作项目。至今为止，在民事诉讼法及民事相关法领域就《侵权责任法》、《民事诉讼法》、《继承法》、《著作权法》等法律，在行政相关法领域就《行政诉讼法》、《行政复议法》、《环境保护法》等法律提供了日本的知识与经验。



●中日继承法国际研讨会

8月15日至16日，在日本法务省的协助下，JICA与全国人大法工委在北京召开了“中日继承法国际研讨会”。随着个人财产的增长，与继承相关的纠纷与日俱增，为应对1985年《继承法》制定以后在社会、经济变化下产生的问题与影响，中国开始对《继承法》进行修订。在本次研讨会上，学习院法科大学院教授稻田龙树与一桥大学大学院法学研究科教授松本恒雄结合社会背景，围绕遗嘱形式、遗嘱信托、遗嘱执行人、隐藏遗产、后位继承等，介绍了日本在继承法和相关制度方面开展司法实践的情况。中方与会人员针对立法过程中要应对的新的社会问题踊跃提问，内容涉及网络上电子遗嘱银行的有效性、与遗嘱信托相关的《继承法》与《信托法》之间的关系等。日方讲师除结合日本在立法和司法过程中的经验提出建议外，还指出通过与中方就这些新的社会问题交换意见获得了有益启示，对日本而言也具有参考价值。



●与行政诉讼法相关的现地研讨会

9月2日至3日，“行政诉讼法现地研讨会”在北京召开。中国施行《行政诉讼法》已有20年的时间，在此期间，中国的政治、经济和社会生活发生了巨大的变化，近年来，中国国内的行政诉讼案件与日俱增，诉讼内容也日趋多样。在此背景下，中国政府基于保护国民权利，预防违法行政行为的目的，开始着手修改《行政诉讼法》。



在本次研讨会上，作为日方讲师参会的第一东京律师会成员村上敬一、名古屋大学教授市桥克哉、龙谷大学教授本多滝夫围绕行政诉讼与民事诉讼的关系、当事人诉讼、证明标准和举证责任、简易程序等，介绍了日本《行政案件诉讼法》的相关制度和司法实践的情况。中方参会人员方面，来自最高人民法院、北京市高级人民法院的法官、中国政法大学教授应松年等学者提出了司法实务方面的课题，并与日方专家交换了意见。

中国有司法权尊重行政权的习惯和在行政系统内解决问题的思路，特别是行政系统内的调停和解，被认为是避免官民对立，建设和谐社会的一种手段。今后，希望中国在参考日本的知识与经验的同时，结合中国的文化和现状开展行诉法的修改工作。

■民事诉讼法及民事相关法

<http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/activities/program/project/33.html>

●中日网络消费专家研讨会

8月16日，JICA与中国消费者权益保护法学研究会联合举办的“中日网络消费专家研讨会”在北京召开。中国的《消费者权益保护法》从1993年制定至今，已经历了将近20年的时间。在此期间，中国逐渐朝着真正意义上的消费社会转型，同时伴随着以网络购物为代表的交易方式的多样化和复杂化，如何应对消费者保护领域出现的新问题成为中国面临的重要课题。

■消费者权益保护法中日合作

<http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/others/newsletter/201306/02.html>

中国方面，全国人大法工委民法室的代表和律师、学者、大型网络平台运营商和媒体相关人士等约60人出席了本次研讨会。日本方面，日本国民生活中心理事长松本恒雄对中日两国的《消费者权益保护法》及其相关规定进行了比较说明，并围绕个人信息保护、广告电子邮件管制、冷静期（cooling-off）制度、平台运营商责任等发表了演讲。中方专家介绍了中国网络购物的现状、存在的问题、注意事项以及法律修订方面的思路。此外，腾讯、百度、阿里巴巴、网易等中国的大型网络平台运营商还介绍了各自在消费者权益保护方面采取的措施。

全国人大法工委民法室表示，如何兼顾网络购物的发展和消费者权益的保护是法律修订的难点。JICA将保持与中国立法人员、学者等相关各方的交流，通过分享日方的知识与经验，为相关领域的发展做出贡献。

（张苑）

新疆天然草地生态保护与牧民定居示范项目



推进向定居型畜牧业（奶牛）生产方式的转换

～成果推广研讨会召开～

新疆维吾尔自治区等中国半干旱地区的牧民多年来延续着传统的游牧生活，然而随着牧民人数增加，草原正因过度放牧等人为因素逐渐荒漠化。鉴此，中国政府一方面推行禁牧和休牧，另一方面通过将养殖方式从放牧转为圈养，同时结合农业，力求构建牧民务农体系，改善过度放牧的状况。为使缺乏圈养和农业经验的牧民能够适应这一举措，JICA与新疆维吾尔自治区科学技术厅联合实施了“新疆天然草地生态保护与牧民定居示范项目”（2007年～2013年2月）。该项目通过打造有助于牧民定居的节水农业和建立舍饲养殖技术推广体制等，推动务农示范体系建设，在项目结束时，示范农户的农业收入增长了40%，另外还在减轻冬草场的负担以及人才培养等方面取得了一定成果。

■新疆天然草地生态保护与牧民定居示范项目

<http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/activities/program/project/07.html>

为进一步推广本项目构建的试点体系，JICA在新疆维吾尔自治区的富蕴县（8月2日至7日）和昌吉市（8月11日至15日）召开了以市、县政府职员、技术人员、试点地区技术人员为对象的研讨会。在研讨会上，负责本项目的日本国际农林水产业研究中心（JIRCAS）专家伊贺启文以理论联系实际的方式对项目计划的制定方法等进行了介绍说明。

项目成果将运用于今后新疆维吾尔自治区政府实施的牧民定居项目，期待召开本次研讨会的昌吉市、富蕴县和试点地区的技术人员能够在推广过程中发挥中流砥柱的作用。

（林宪二）

可持续农业技术研究发展计划项目



终期评估调查报告书签字仪式

■可持续农业技术研究发展计划（二期—环境友好型农业技术开发与推广）

<http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/activities/program/project/01.html>

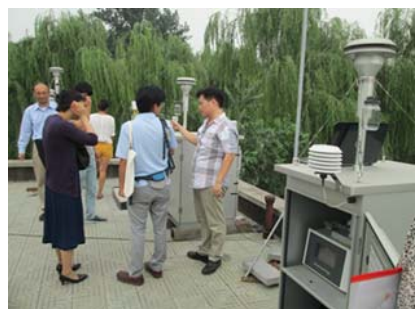
“可持续农业技术研究发展计划（二期——环境友好型农业技术开发与推广）”是JICA与中国农业部合作开展的项目，于2009年4月启动，为期5年。距项目结束还有半年时间，日前中日双方实施了终期评估调查。由JICA农村开发部的相关人员和国际马铃薯中心亚太中心副主任卢肖平带领的中日联合评估调查团在北京市、湖南省、山东省、宁夏回族自治区就本项目取得的成绩和成果开展了调查。

经确认，本项目基本达到了最初设定的目标，为中国推动环境友好型农业发展做出了贡献。在此基础上，调查团还明确了下一步为解决遗留课题应采取的行动以及在其他地区应用推广本项目试点地区运用的肥料节约型稻作技术等相关事项，同时提出，将在项目结束后进一步完善促进环保型农业发展所需补贴等的各种扶助制度，从中央到地方积极针对农民开展环保型农业技术的宣传活动。

中方实施单位对本项目取得的成果给予了高度评价，明确表示希望有效利用中日两国的经验和技能，在相关领域持续开展合作。

（王莉）

关于北京大气污染的研讨会



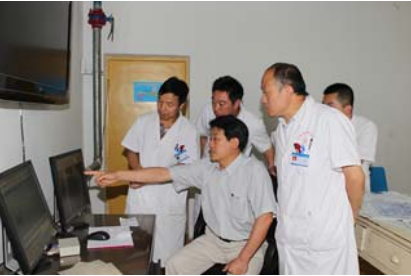
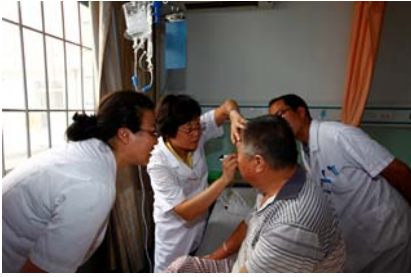
■「大气环境改善中日合作」

<http://www.jica.go.jp/project/chinese/china/010/index.html>

8月26日至28日，JICA与清华大学联合召开了“关于北京大气污染的研讨会”。在中国大气污染问题备受国内外关注的背景下，JICA与清华大学以北京市为试点，联合开展了大气污染动态调查。本次研讨会旨在确认调查进度和今后的研究方向，邀请了日本大气环境领域的专家，中日专家在会上就研究情况进行了交流并交换了意见。例如，鉴于大气污染形成机理的复杂性等，双方认为有必要持续开展相关研究，同时希望本次调查活动能够帮助中国制定有效的污染对策计划。

（高田千瑛）

JICA医学同学会支持山西省吕梁地区的医疗事业



■ JICA医学同学会网站

<http://www.znyhy.com.cn/News/Articles/Index/305479>

JICA医学研修生归国人员同学会（以下简称“医学同学会”）于8月在山西省吕梁市人民医院开展了公益活动。医学同学会响应中国政府提出的支援落后地区医疗卫生事业发展的号召，为医疗领域发展滞后的吕梁地区医疗卫生工作提供援助。

来自中日友好医院和山西省人民医院消化科、胸外科、心血管外科、骨科、放射科、妇科、神经内科、内分泌科、感染科的十多名专家访问了吕梁市人民医院，并直接进行了技术指导。期间还召开了学术研讨会，各位专家在会上对专业知识和临床经验进行了充分交流，此外，专家小组还分析了各科室在管理和人才培养方面的现状，提出了30多项改善措施。另外，8月22日在山西省吕梁市人民医院召开了题为“改善医院医疗服务”的研讨会，吕梁市周边地区医院院长以及乡镇卫生院院长、主任等300多名相关人士出席了会议。会上，医学同学会理事长兼中日友好医院院长许树强向与会人员报告了4年来中日友好医院作为中国的公立医院在进行医疗卫生改革中取得的成果。

针对本次活动，吕梁市人民医院主任秦奇瑞表示，本次来自北京和省人民医院的专家指出了本院各科室存在的问题，并提出了解决方法。本院在学习专业知识、人才培养和激励机制、成本管理等科室管理、发展方向上形成了明确的思路。本次的活动可谓是“授人以鱼，不如授之以渔”，效果令人期待。

（李瑾）

CHINA COOL

大黄鸭

最近在民众之间广泛热议的“大黄鸭”开始亮相北京。大黄鸭是荷兰艺术家弗洛伦泰因·霍夫曼的作品，自2007年起先后在世界各地的水上展出。2009年后，在日本的大阪、广岛等地也有展出。

在中国，大黄鸭于今年5~6月率先在香港亮相，获得民众高度好评。本次亮相北京的大黄鸭高达18米，比香港的大黄鸭高出大约1.5米，受到北京市民的欢迎。亮相不久，或许是空气注入较少所致，大黄鸭的鸭嘴貌似鸡嘴，顿时引来各种议论，话题性之高可见一斑。在主办方的及时修整下，大黄鸭现在看上去像是一只地地道道的鸭子了。

霍夫曼一直宣称：“大黄鸭无国界之分、无种族歧视、无政治内涵。（中略）各个年代的人都能够接受它。”希望这只象征和平、人见人爱的鸭子能得到每一位市民的支持。

（可儿希代子）



离任、赴任人员介绍

离任

长期专家

吉田 久美子 水库运行管理能力建设项目

2011年12月-2013年9月

赴任

青年海外志愿者

十川 孝子 日语教师 吉林省梅河口市 梅河口市朝鲜族中学 2013年8月-